

Đông-Pháp Thời-Bảo

ABONNEMENTS Indochine Union postale Un an... 8000 Un an... 10000 Six mois... 5000 Six mois... 6000

NĂM THỨ NHẤT SỐ 78 NGÀY THỨ HAI 26 NOVEMBRE 1923

Le Courrier Indochinois 東法時報

BẢO QUẢN 71, đường Mac-Mahon, 71 SAIGON Đầy thép nói (Téléphone) SỐ: 324

Mua báo phải trả tiền trước Mandat và thư có ghi cho M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH Rao báo về việc buôn bán này là một sự ăn thương nghị trước

Annales Légales 0950 la ligne de 6 points sur justification de 9 cétros quelle que soit la page. Annales Commerciales On traite à forfait

Tổng-lý kiêm Chủ-Bút NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

MỖI TUẦN XUẤT BAN 3 LẦN-NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SAU.

CƯỜNG ĐÀM

NGỘ TƯỞNG TRI

Thường trước, vì muốn cho xứng phận râu mày, tôi viết một bài Nam-lưu Van-dân dạng bình vực phê nam-tử. Tuy rằng mấy câu diễn của tôi cũng không đến nỗi làm cho mặt trời quên mọc, nhưng sao sao bên phe phụ nữ các vị nữ sĩ cũng phân đối với tôi. Thiệt tôi nghĩ chẳng sai. Trước hết các cô sai tiên phong khêu chiến. Tiên phong của các cô là ai ở đâu? Thưa với chư vị độc giả, ấy là Nhị-Lang tiên-sanh. Chư vị xem N. C. M. D. số 95 thì biết.

Nhị-Lang tiên-sanh ơi! tác-hạ lãnh chức tiên phong cho các cô sao lại còn xưng là « Cường-Sĩ »? Tôi thấy xưng như vậy tôi bắt nhớ đến thi-tướng Lý-nguyên-Bá danh Ngõa-cang-Trại, các tướng trên sơn-trại đặc cơ trên mũo dạng nhìn bà con. Tôi đây so sánh thế nào với Nguyễn-Bá được, mà tác hạ phải đặc cơ?

Nói thì nói chứ tác-hạ đã xưng là Cường-sĩ, đã nhận là đồng binh với tôi, thì tôi đây cũng bằng lòng kết bạn với tác-hạ, hai ta nên bữa sau một cái. Tôi dòm lại tôi thấy bạn đề bài là « Cường-Đàm », tôi chắc là N. C. M. D. bày giờ cũng mở một mục Cường-Đàm như D. P. T. B., mà bạn lãnh đầu chức Cường-sĩ cho N. C. M. D. Như vậy thì tốt lắm. Hai ta đã đồng binh, lại là đồng nghiệp, ta phải bữa sau với nhau một cái nữa.

Thời-đến hề kết bạn với nhau thường hay tặng bốc nhau, khen nhau; nhưng đồng-nghiệp hữu Nhị-Lang cùng tôi đã thoát tục thì quyết không theo thói thường, hai ta kết bạn với nhau thì khuyến nhau, thấy chỗ nào quý phải chỉ ra cho rành rẽ để mà chữa cái.

Tôi đọc suốt bài Cường-Đàm của bạn, tôi thấy văn từ tao nhã, sự dõ dỏi xin khen. Nhưng tại bạn mới viết bài diễn lần đầu, nên chưa hiểu phép viết. Phạm làm Cường-sĩ thì không được tưởng tôi chuyện xa với, phải nghĩ lại chuyện gần.

Bạn nghĩ xa mà chẳng tưởng gần, làm thân con nhện sao khỏi một vài lần vướng to?

Nhị-Lang quí hữu ơi! Sao mà quí hữu nghĩ xa với như vậy? Quí hữu nói rằng nếu bắt đôn bà cười chồng thì sau này đôn ông phải khổ. Cứ như cái cảnh tượng quí hữu tả ra trong năm đầu hai của quí hữu đó thì tuy tôi diễn chớ thiệt tôi cũng ghé; nào là để con phải khai theo họ mẹ, nào là con cháu phải thờ ông bà bên ngoại, nào là chồng phải bỏ hết công ăn việc làm để mà chực vợ làm cho mà ăn, nào là chồng phải giữ nhà rồi thì vợ đi ra bù, nào là vợ phải

cho chồng đồng nào thì xài đồng nảy v. v. Chừng nào ngộ cái cảnh đôn ông phải đành phần thua son để cho đôn bà họ chọn, nếu quí hữu muốn tự vận thì nên rủ tôi chết một lượt với. Nhưng làm sao mà đến những cảnh ấy được? Vậy chớ quí hữu không hiểu phong tục tây hay sao? Tuy không nói là đôn bà cười chồng chớ kỳ thật thì có con gái nào không có một môn tiên hồi-môn thì khó kiếm chồng lắm. Thế mà mấy ông tây có người khoan-lễ tây để cho mấy bà đầm làm mà nuôi chẳng? Mấy ông tây có sợ mấy bà đầm như ta sợ vợ ta chăng? Phương ngôn ta có những câu « Nhứt vợ nhì trời » và « Su-tử Hà-dông », còn phương ngôn tây có câu nào tương tự chẳng? Tôi muốn đổi cái cách Annam lấy vợ lấy chồng, chớ nào tôi có muốn đổi đôn ông phải làm đôn bà đâu. Quí hữu thích khẩy đôn mà lúc nào quí hữu đôn thì su-tử lấy thớt ra bằm cho lập tiếng đôn đi, thì quí hữu có chịu được không? Quí hữu với tôi nói rằng một bài diễn của tôi chắc chẳng thay phong đối tục nổi, vậy thì quí hữu nên hiệp với tôi mà làm cái việc công ích ấy mới phải. Sao lại phân đối? Nhưng quí hữu chớ tưởng rằng tôi tìm mấy câu diễn của tôi có ảnh hưởng to tát; nếu tôi mà có muốn cho công chúng nghe thì tôi học thêm dạng tôi viết bài xã-thuyết, chớ đời nào tôi thêm viết Cường-Đàm.

Còn khoản quí hữu nói rằng bày ra thì mà để tôi làm giảm kháo thì sợ các cô hối lộ và sợ tôi thích hối lộ, thì quí hữu đã nghĩ chớ. Sao mà chưa chỉ quí hữu đã để đôn tớ cho người ta? Ai cho phép quí hữu tưởng rằng các cô sợ tôi và ông chủ kháo đều là người không có hạnh kiểm? Diễn như quí hữu đó thì các cô bằm thây cũng đáng. Ai cũng như vua Trụ hết thảy hay sao? Con gái nào cũng đều như Đắc-kỳ hết thảy hay sao?

Rất lại xin khuyến quí hữu một điều nữa: Đã xưng là Cường-sĩ thì không nên để tựa « Mất hồn ». Việc gì mà mất hồn? Sao chẳng có chút can đảm nào hết? Gọi là cái lễ tàn kiến, tôi kính đưng quí hữu một câu thần chú, mỗi ngày đọc vài ba lần chắc là phục hồn được. Thần chú như vậy:

Trắc trắc trắc, bình bình bình, Ai cướp hồn mình Minh kêu chớ chớ Hồn mình chẳng bé Sao lại mất đi? Kim nhật kim thì Kim lương thính giải!!!

Cường-sĩ: Thất-Lang.

PHẬT-GIAO LƯO'C KHẢO

CƠI TƯỢNG TRĂNG XUỒNG ĐẦU THAI

(Tiếp theo)

Lớp này là lớp Tiên-nhơn coi tướng cho Thái-tử. Trong bốn hành kinh nói: Khi rước Thái-tử về triều rồi, Tịnh-phạm-Vương sai với thầy tướng đều xem tướng, Thái-tử, coi thiệt tốt xấu ra thế nào. Các thầy tướng thầy đều một lòng xem cũng như nhau, chiếu theo lời luận của các tiên-thánh, mà rập tâu một ý rằng: tướng Thái-tử đây rất nên oai đức, nay sanh nơi nhà vua, trong mình có ba mươi hai tướng, nếu ở nơi thế-giang thì có hai lẽ như vậy: nếu ở nhà mà hưởng sự an vui của thế, thì dựng xây văn-hoại làm thành-chúa minh-vương, bầu sang đều đủ. Bằng bỏ ngôi vua chịu xuất gia mà học đạo, thì tức nhiên thành Phật Như-Lai (Như-lai là tiếng phát xung liễu, nghĩa là: không bởi đâu mà có, không bởi sao mà không, là như-lai, hoặc bốn giác là như, kim giác là lai, hiệu là Phật Như-Lai), ứng lòng rất chánh, biết trước mọi điều, danh dự đồn xa, đầy đầy thế-giới. Các thầy tướng coi rồi kể có A-tư-dà-tiên giảng đến, câu ra mắt Thái-tử, xin vua ban ơn cho xem Thái-tử thế nào. Tịnh-phạm-Vương truyền phu-nhơn bằng Thái-tử ra cho Tiên-nhơn yết kiến. Tiên-nhơn hai tay bồng lấy Thái-tử, để trên đầu gối xem trước xem sau, rồi tâu với vua rằng: tướng của Thái-tử đây rất nên oai đức, minh vàng đầu tròn, mũi ngay, bàn-chạm uo, cánh tay dài, cứng như kiếm-tượng. Thế thức đủ ba mươi hai cách, tám mươi giống tốt không thiếu chút nào. Nếu xuất gia mà giữ đạo tu hành, thì thành dạng A-nậu-da-la-tam-diệu-tam-bồ-đề, xây nổi pháp luân lên miền Vô-thượng. Hay dặng cả thầy Thiên-nhơn và Ma-Phạm sa-môn, Bà-la-môn dặng dặng, sáng bày chánh-pháp ấy thì giải thoát các họa tai. Tiên-nhơn nói rồi trầm-trở yêu mến lắm. Tiên-nhơn than rằng: Nay dặng

có Phật ra đời cứu thế, liêm vì nhiều người già yếu mà ít ai dặng gặp Như-Lai, cứ bo-bo ở chỗ tối tăm, mờ một không biết đâu là chánh-pháp! Than rồi trao Thái-tử lại cho Phu-nhơn bồng ẵm, Tiên-nhơn từ giả về đặng, mà lòng ám ức đượng như đượng trách chớng sanh. Các quan vương lĩnh vua đưa Tiên-nhơn ra tới cửa thành, rồi Tiên-nhơn nhắm trên không mà bay bổng.

Trong kinh Phật-bổn-hành-tập nói rằng: Khi ấy vua Tịnh-phạm-Vương nhóm các quan thần lại mà phán rằng: ta nói cho các khanh hay, vì trong nước ta nay có Thái-tử, vậy thì những kẻ tu tội giam cầm bảy lần, nay đều thả hết, và thả hết các thứ cầm thú không cầm nhốt làm chi. Lại bảo quốc-sư là Bà-la-môn bằng có biết các sai các chúa chủ nào tinh tấn, bắt hạng mấy trăm mấy ngàn, tùy theo ý muốn, đều bỏ thả cho phủ phè, và các chúa-chuyên các miếu-đền đều cho lĩnh tu bỏ thiết tạo lại cho nghiêm chỉnh, cũng đợ giữ theo thường, làm vậy đặng cho Thái-tử ta dặng phước.

Khi ấy quốc-sư Bà-la-môn dặng vương lĩnh làm ý theo mạng vua. Với hết các sai ở bốn phương, dặng la muôn hai ngàn sai đạo đức, mỗi ngày mỗi đến Điện-vua mà lãnh tiền bạc bố thí, cả bảy ngày đêm, những công đức bao nhiêu cầu cho Thái-tử dặng tăng tán phước thế, kế chớ nhiều lời, Tịnh-phạm-Vương lấy làm mừng tâm hoan hỷ cầu phước đức cho Thái-tử mà bố thí bốn phương. Cả thấy quân-thần la-tam-diệu-tam-bồ-đề, xây nổi pháp luân lên miền Vô-thượng. Hay dặng cả thầy Thiên-nhơn và Ma-Phạm sa-môn, Bà-la-môn dặng dặng, sáng bày chánh-pháp ấy thì giải thoát các họa tai. Tiên-nhơn nói rồi trầm-trở yêu mến lắm. Tiên-nhơn than rằng: Nay dặng

rồi, không sao cứu lại được. Sau xem ra thì ở ngoài đường có một cái dây điện giăng qua cái dây đó, bữa ấy vì trời mưa cây ẩm nên luồng điện mới truyền vào dây, rồi truyền sang cái dây thép phơi quần áo kia.

Ngay ngày hôm đó, lại có một cái thảm-họa nữa xảy ra, nguyên nhân cũng giống y như thế. Có Badouix đến nhà mẹ Morini mua sữa. Bấy giờ trời dặng mưa lớn, một người con gái mẹ Morini ngồi trong nhà, thấy có Badouix đến, thì nói nhờ có tiện tay rút giùm mấy cái áo phơi ngoài cửa. Có Badouix vừa mò tay vào cái dây thép thì bị treo chặt ngay vào dây. Một người hàng xóm là M. Merat, trông thấy chạy đến cứu, cũng bị treo luôn. Thành ra ba người treo trụy vào với nhau một chùm, trông chẳng khác gì một cái dây treo một đùm trái bầu vậy. Mẹ Morini ở trong nhà nghe thấy tiếng kêu, chạy đến gõ cửa, thấy ba người ấy ra thì ba người ấy đã chết cả rồi. Số là mẹ Morini mà không bị cái số phận chết treo như vậy người kia, là vì lúc đó chơn mẹ có đi một đôi guốc cây rất khô, nên đôi guốc kia đã cứu cho mẹ khỏi chết vì điện khí vậy.

đây lại mặt mũi nào mà chịu lấy chức Đốc-Đốc, vậy tôi cũng xin giữa đây có các quan các tướng và quân lính, tôi cũng giải chức Đốc-Đốc không làm nữa. Huỳnh-Hưng thấy vậy không dám cố từ, bèn nói với Lê-nguyên-Hồng và chư tướng rằng: việc đã như vậy, tôi Hưng xin vưng theo lòng thương tưởng của các ông, mà chịu đờ chức Đại-nguyên-Soái, chớ chừng có người đờ như tôi có cái tội sẽ nhường lại Lê-nguyên-Hồng rất mừng, các tướng cũng đều vui vẻ đồng ý vậy. Huỳnh-Hưng thấy vậy không dám cố từ, bèn nói với Lê-nguyên-Hồng và chư tướng rằng: việc đã như vậy, tôi Hưng xin vưng theo lòng thương tưởng của các ông, mà chịu đờ chức Đại-nguyên-Soái, chớ chừng có người đờ như tôi có cái tội sẽ nhường lại Lê-nguyên-Hồng rất mừng, các tướng cũng đều vui vẻ đồng ý vậy.

Lê-nguyên-Hồng nói: Huỳnh-quân đã chịu nhiệm chức Đại-nguyên-Soái, xin chư tướng phải nghe các chuyện bày bố. Và nước Trung-Hoa ta từ đời Hồn-Hàng-hoài-Ám dặng đờ bài tướng cho đến các nhà Tỳ-Sứ có biên, đến Dương-tôn Bảo nhân sau, tục ấy lần lữa. Nay cái nền Dân-quốc ta mới mở đầu gây dựng, theo Điện-lê chẳng khác gì chàng nghiêm trọng. Các tướng đều lui chớ chọn đờng ngày làm là phong Đại-nguyên-Soái. Khi các tướng lui rồi, Lê-nguyên-Hồng bèn khiến Công-bộ-cước đến nghị rằng: Tướng-quân Huỳnh-Hưng đờ sống với Trung-quốc, hiện nay tam quân lên bé đờn đã đờng nhân cũ người làm chức Đại-nguyên-Soái, mà Huỳnh-tướng-quân cũng đã chịu rồi. Và chức phong Đại-nguyên-Soái theo đại đờn nước ta xưa nay lấy làm long trọng lắm vậy. Các người phải chọn một chỗ đất cao ráo trông trải nơi Hồn-Trung, đắp một cái Đài-dân cho cao rộng. Đờn đài thì cần ngũ sắc quốc kỳ, làm cho song rồi có chơn ngày

Công văn lược lục

TRUNG TỶ VIÊN-CHỨC BỔN-QUỐC Theo lời nghị quan Thống-đốc Nam-lộ ngày 17 Novembre 1923: Người đại-cử ở cơ pháp thủ thuộc địa là Trần-van-Thang dặng lãnh chức làm bộ-sở MỘT THÁNG, thế cho người lãnh Trần công-Luy bị sa-thải.

Tên Lê-van-Bông dặng lãnh chức Planton bản-bộ Soái-phủ Nam-kỳ và tùy-quan Thủy thuộc cai quản Nhà-thương bổn-quốc ở Cholon sử dụng, thế cho tên Planton Dương-van-Tổ bị sa-thải.

Quí ông, Dương-minh-Thời và Phạm-thành-Nương, Giáo-sư hàng-trở ở lớp Thành-chung học dặng dạy tại trường Sor-pham, đờ lui đờ đi, ông thư nhất thì dạy ở trường Sơ-học tỉnh Vinhlong, còn ông thư nhì thì ở trường Sơ-học Phú-lâm (Cholon).

Hương truyền

MỘT NGƯỜI BÀ CHẾT RỒI MÀ ĐẾN LÚC NHẬP QUAN LẠI SỐNG LẠI

Hồi đầu tháng rồi, ở Hương Cồn có một người đờn bà Trung-Huà đã chết rồi, đờn lúc nhập quan lại sống lại.

TRONG MỘT NGÀY BỐN NGƯỜI CHẾT

Một tờ báo ở Hương-Cồn có nói: Người ấy đã chết hẳn. Người trong nhà đem khám liệm và đã nhập quan xong rồi. Trước khi đờ nắp hòm lại, một người trong bà con thủ tay vào rồi xem thì thì coi đờ có ngay ngắn không, thì người chết bỗng tỉnh dậy nắm lấy tay người ở mình, rồi suy nghĩ biết mình nằm trong hòm, liền kêu la to òi. Bà con khiếp sợ, hết vía hết hồn đưa nhau chạy một nước. Sau có một người đi rước thầy thuốc đến, khi thầy thuốc đến nơi, thì người đờn bà ấy lại nằm thiếp đi. Ông thầy thuốc đẩy khiến vào nhà-thương, thuốc than đờn trị một ngày một manh lữa, đờn nay đã thoát khỏi bệnh.

Chuyện chết đi sống lại này người Trung-Huà ở Hương-Cồn cho là một chuyện quái lạ lắm, nhưng người Annam ta thấy chuyện ấy cũng thường.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIÊN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

HỘI NHẬP DANH VỐN HƠN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU ĐÓNG TẤT SỐ
Ở TẠI SAIGON, ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. - NHÀ MÁY XÂY VÀ KHO TRỮ Ở TẠI CHOLON

CỔ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỂN LỬA
MUA LỬA VÀ LÃNH BẢN LỬA - GIỮM TIỀN LỬA VÀ THẺ LỬA - LÃNH LỬA GỒI KHO
TRƯỚC KHI BÁN LỬA xin hỏi đơn hiệu; nếu vị diện-chủ nào mắc đi không đúng thì viết thư cho đơn hiệu sẽ đến viếng mà bán luận. - MUỐN HỎI CHI THỈ BỒN HÌ,
SẢN LONG CÁT NGHĨA CHO HẾT.
CỔ ĐẠT HÀNG NGÀNH TẠI CÀNH THƠ và có lập hành mua lửa nơi các chợ thị-tơ.

Đã Banh

Theo như lời tôi đã nói trong hai số báo trước, chiều chúa-nhật 25 Novembre hội Saigon Sport đấu với hội Etoile de Giadinh tại vườn Maurice Long mà giành lĩnh đồng của ông Edmond Breton đĩnh thưởng.

Lối 4 giờ chiều trời đã mưa, trong vườn thủa một cơn mưa, của mây nẻo đường về vườn thì hiện hạ tiếp bảy đoàn ba, kẻ ngồi xe, người đi bộ, kéo nhau coi đấu. Đấu 4 giờ rưỡi thiên hạ đứng bao vòng theo sân banh không biết mấy lớp mà kẻ cho hay, kẻ mặc đồ tây, người mặc đồ mát, kẻ cũng ngồi trông coi cuộc chiến đấu này cả tháng ai bái, bởi vì hai bên giao phong với nhau bên nào cũng hay, cũng lạ, nên chưa chắc bên nào ăn bản nào thua.

Hội Giadinh ra sân trước, nhưng mà vì không có bóng nên đứng lòng không không được chơi được. Cách một hồi hội Saigon ra sân. Ai đi coi cũng bàn tán với nhau lẩn-xán, không biết hai bên đội binh sắp tướng thế nào, mà như là nghe nói M. của M. Nhiều bên hội Giadinh đều đau cả hai thì họ lại càng bàn với nhau nữa, kẻ thì muốn cho M. Sach, người lại muốn cho M. Bieu giữ goal thế cho M. Cua, còn người thì muốn cho M. Thoai, kẻ lại muốn cho M. Hoi đứng demi bên tay mặt thế cho M. Nhiều.

Đấu 4 giờ 40 phút, M. Breton làm arbitre thổi còi là mới hai bên bắt đầu. Hội Giadinh bắt đầu trận đấu bằng những pha tấn công rất mạnh mẽ. Bên Giadinh thì sắp 5 tướng tiền phương là: MM. Tai, Mui, Thoi, Rot, Hoi, 3 tướng tiếp-ủng là: MM. Qui, Gông, Trung, 2 tướng hậu-ủng là MM. Thom và Thi, còn tướng thủ thành là M. Bieu. Bên Saigon thì sắp 5 tướng tiền phương là MM. Feydé (nhỏ), Vabois, Abadie, Nhi, Valentin, 3 tướng tiếp-ủng là MM. Clatel, Feydé (lớn), Navaro, 2 tướng hậu-ủng là MM. Fournié và Ngoc, còn tướng thủ thành là M. Chobert.

Giadinh được lãnh bóng mà khởi chiến. Thôi họ đấm còi cả ngàn ai cũng hồi hộp, nên trận đấu không nghe một tiếng nói, duy trên khán đài kêu chiêng, kẻ cười và kẻ động chân tay mà thôi. Tướng tiền phương bên Giadinh mới kéo tới được nửa đường thì gặp M. Fournié đoạt bóng mà đá qua bên tay trái của Giadinh làm cho chiến tướng đầu phải thôi lui trở về. Bên Saigon thấy thế nên công kích luôn luôn, trở 5 phút đồng hồ bên Giadinh cứ lo thủ thế không công kích được. M. Gông đoạt được bóng mà đưa giao cho tướng tiền phương rồi gặp lại chiến tướng Saigon hiệp sức nhau mà giết rồi giao lại cho M. Nhi, kẻ chuyên luôn qua cho M. Abadie đấm còi của thành thủ thành thế rất nhẹ nhàng bóng thủng thủng lần về mà M. Bieu không bắt được, phải thua một bản, ai xem thấy cũng đều tức giận.

Sắp trận đấu lại thì bên Giadinh muốn gỡ nên mỗi chiến tướng đều nỗ lực. Cách chừng 5 phút M. Hoi ở ngoài góc giao bóng về trong, M. Rot thừa thế mới đá thẳng vào goal, ai thấy có vẻ mừng cũng tưởng là gỡ được, chẳng dè M. Chobert lại lăn qua ném đánh bóng vào ra hơn 10 thước. Cách một hồi nữa bên Saigon đoạt được bóng rồi giao cho M. Vabois, M. Trung ra cản lại, bóng chuyền qua chiến tướng đầu tay M. Feydé (nhỏ) mà arbitre không thấy nên dè cho M. Feydé giao về trong, rồi M. Abadie đá thẳng vào goal, M. Bieu chụp không được nên Giadinh phải thua luôn một bản nữa.

Những người yêu mến hội Giadinh ai cũng tức giận và buồn xo, thậm chí tưởng rằng Giadinh không thể nào gỡ được, bởi vì bên Saigon sắp M. Fournié đứng hậu-ủng với M. Ngoc là cố ý muốn bảo thủ thành-tri, nên Giadinh đầu công kích cho mấy đi nữa cũng khó mà làm thành được. Chẳng đé đáp lại đá lại thì bên Giadinh chiến tướng mới người đầu tiên bắt hết thấy, chẳng hề thôi chỉ bóng, bởi vậy công kích luôn luôn, MM. Hoi với Rot ở bên tay phải đoạt được bóng qua hai lần đều gặp M. một giao được rồi thì thẳng vào goal mạnh hết sức, kẻ thì lăn nhào công vật lên trên của goal một chút nên gỡ không được. Cách một hồi M. Feydé (lớn) toàn chân M. Rot rồi đá vào một chút nên phải ngừng lại mà khám khám.

Một M. Feydé có sức mạnh như voi, tiếp đá chúng ta phải kể đúng giữ gìn chiến cho hai bên nghỉ mệt.

Chúng sắp về đá lại bên Giadinh quyết chí gỡ cho khỏi thua, nên mỗi người đều nỗ lực công kích trở 15 phút đồng hồ làm cho Saigon phải lui binh về thủ thành, song Giadinh cũng không gỡ được. M. Thi thấy vậy mới dè cho một mình M. Thom ở hậu-ủng rồi xông lên mà hiệp lực với 5 tướng tiền phương, song công kích hoài cho đến nửa giờ mà cũng không gỡ được một bản nữa hết. Hội Saigon ăn hai bản được lãnh lĩnh đồng.

Nội tâm lại thì cuộc chiến đấu này hai bên chưa tưởng đến hay cả, bên nào cũng nhậm lẹ, càng đấu, càng hồi, càng lúc càng, nhưng vì tưởng thủ thành bên Giadinh có sẵn một chốt nên Saigon mới thắng được. Mà cũng là chỉ cho bên Giadinh, bởi vì M. Mui với M. Rot người thì yếu, người thì da dày vậy là những miếng ngọc xưa này, mà không gỡ được lần nào, dường ấy là chúng phải là bởi hay sao? Tôi nghe có người đi nói về dọc đường nói với nhau rằng lúc mới ra sân, Giadinh đem bóng ra đấu chơi, đá một vài cái kẻ bóng nó, bởi vậy nên Giadinh thua chẳng là gì. Tuy là lời nói đùa, nhưng cũng hơi đáng.

V. H.

Đông-pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước..... 91.30
Ngân-hàng Đông-Pháp..... 9.20
Ngân-hàng Hongkong.....
Shanghai..... 9.20
Ngân-hàng Chartered..... 9.20
Sté de Gérance de la Banque Industrielle de Chine..... 9.20

GIÁ LỬA

Lửa chử đến nhà-máy Cholon (mặt bao) mỗi tạ 100 ký

Vinhlong..... 6 \$ 00 tới 6 \$ 10
Cocotog..... 6 40 > 6 50
Baixau..... 6 40 > 6 65
Baclieu..... 6 55 > 6 75
Giá thường bực
Krong..... 6 34 > 6 44

MỘT CUỘC HOA HOAN RẤT TỐ

Chợt. - Hôm chiều bữa 23 Novembre lối bảy giờ rưỡi, có xảy ra một cuộc hòa hoãn rất dữ dội.

Nguyên cái nhà đó thì dự trữ những lá đầu sần, pháo, toàn là những vật nguy hiểm, nên không bao lâu thì lửa lan tím cả nhà số 42 rồi cháy lan qua tầng số 40, rồi lại đến ba tầng nhà ở gần đó nữa. Ông có nghe báo tức tức đêm đêm, rồi liền có ba cái vòi rồng dẫn đến. Vì nhờ ở gần rạch nên cũng dễ dẫn cho việc trừ hỏa hoạn lần. Qua lối mười một giờ khuya thì lửa mới tiêu hết.

Duyên có cuộc hòa hoãn này thì chưa rõ định.

Việc hư hao rất nhiều, tính hết năm tháng nhà bị lửa làm tiêu hủy trọn, lại thêm lương hóa chất đầy đầy trong đó cũng phải ra đồng tro tàn kia vậy.

Hồi lúc chữa lửa, lúc ban đầu, có ba người khách-trú cảm với rừng leo lên một nhà bị vắng rồi xuống nên phải té nhào và bị phỏng ở hai bàn tay và hai chân, đều đem vào nhà thương cả.

Đông-pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước..... 91.30
Ngân-hàng Đông-Pháp..... 9.20
Ngân-hàng Hongkong.....
Shanghai..... 9.20
Ngân-hàng Chartered..... 9.20
Sté de Gérance de la Banque Industrielle de Chine..... 9.20

GIÁ LỬA

Lửa chử đến nhà-máy Cholon (mặt bao) mỗi tạ 100 ký

Vinhlong..... 6 \$ 00 tới 6 \$ 10
Cocotog..... 6 40 > 6 50
Baixau..... 6 40 > 6 65
Baclieu..... 6 55 > 6 75
Giá thường bực
Krong..... 6 34 > 6 44

MỘT CUỘC HOA HOAN RẤT TỐ

Chợt. - Hôm chiều bữa 23 Novembre lối bảy giờ rưỡi, có xảy ra một cuộc hòa hoãn rất dữ dội.

Nguyên cái nhà đó thì dự trữ những lá đầu sần, pháo, toàn là những vật nguy hiểm, nên không bao lâu thì lửa lan tím cả nhà số 42 rồi cháy lan qua tầng số 40, rồi lại đến ba tầng nhà ở gần đó nữa. Ông có nghe báo tức tức đêm đêm, rồi liền có ba cái vòi rồng dẫn đến. Vì nhờ ở gần rạch nên cũng dễ dẫn cho việc trừ hỏa hoạn lần. Qua lối mười một giờ khuya thì lửa mới tiêu hết.

Duyên có cuộc hòa hoãn này thì chưa rõ định.

Việc hư hao rất nhiều, tính hết năm tháng nhà bị lửa làm tiêu hủy trọn, lại thêm lương hóa chất đầy đầy trong đó cũng phải ra đồng tro tàn kia vậy.

Hồi lúc chữa lửa, lúc ban đầu, có ba người khách-trú cảm với rừng leo lên một nhà bị vắng rồi xuống nên phải té nhào và bị phỏng ở hai bàn tay và hai chân, đều đem vào nhà thương cả.

Đông-pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước..... 91.30
Ngân-hàng Đông-Pháp..... 9.20
Ngân-hàng Hongkong.....
Shanghai..... 9.20
Ngân-hàng Chartered..... 9.20
Sté de Gérance de la Banque Industrielle de Chine..... 9.20

GIÁ LỬA

Lửa chử đến nhà-máy Cholon (mặt bao) mỗi tạ 100 ký

Vinhlong..... 6 \$ 00 tới 6 \$ 10
Cocotog..... 6 40 > 6 50
Baixau..... 6 40 > 6 65
Baclieu..... 6 55 > 6 75
Giá thường bực
Krong..... 6 34 > 6 44

MỘT CUỘC HOA HOAN RẤT TỐ

Chợt. - Hôm chiều bữa 23 Novembre lối bảy giờ rưỡi, có xảy ra một cuộc hòa hoãn rất dữ dội.

Nguyên cái nhà đó thì dự trữ những lá đầu sần, pháo, toàn là những vật nguy hiểm, nên không bao lâu thì lửa lan tím cả nhà số 42 rồi cháy lan qua tầng số 40, rồi lại đến ba tầng nhà ở gần đó nữa. Ông có nghe báo tức tức đêm đêm, rồi liền có ba cái vòi rồng dẫn đến. Vì nhờ ở gần rạch nên cũng dễ dẫn cho việc trừ hỏa hoạn lần. Qua lối mười một giờ khuya thì lửa mới tiêu hết.

Duyên có cuộc hòa hoãn này thì chưa rõ định.

Việc hư hao rất nhiều, tính hết năm tháng nhà bị lửa làm tiêu hủy trọn, lại thêm lương hóa chất đầy đầy trong đó cũng phải ra đồng tro tàn kia vậy.

Hồi lúc chữa lửa, lúc ban đầu, có ba người khách-trú cảm với rừng leo lên một nhà bị vắng rồi xuống nên phải té nhào và bị phỏng ở hai bàn tay và hai chân, đều đem vào nhà thương cả.

Đông-pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước..... 91.30
Ngân-hàng Đông-Pháp..... 9.20
Ngân-hàng Hongkong.....
Shanghai..... 9.20
Ngân-hàng Chartered..... 9.20
Sté de Gérance de la Banque Industrielle de Chine..... 9.20

GIÁ LỬA

Lửa chử đến nhà-máy Cholon (mặt bao) mỗi tạ 100 ký

Vinhlong..... 6 \$ 00 tới 6 \$ 10
Cocotog..... 6 40 > 6 50
Baixau..... 6 40 > 6 65
Baclieu..... 6 55 > 6 75
Giá thường bực
Krong..... 6 34 > 6 44

MỘT CUỘC HOA HOAN RẤT TỐ

Chợt. - Hôm chiều bữa 23 Novembre lối bảy giờ rưỡi, có xảy ra một cuộc hòa hoãn rất dữ dội.

Nguyên cái nhà đó thì dự trữ những lá đầu sần, pháo, toàn là những vật nguy hiểm, nên không bao lâu thì lửa lan tím cả nhà số 42 rồi cháy lan qua tầng số 40, rồi lại đến ba tầng nhà ở gần đó nữa. Ông có nghe báo tức tức đêm đêm, rồi liền có ba cái vòi rồng dẫn đến. Vì nhờ ở gần rạch nên cũng dễ dẫn cho việc trừ hỏa hoạn lần. Qua lối mười một giờ khuya thì lửa mới tiêu hết.

Duyên có cuộc hòa hoãn này thì chưa rõ định.

Việc hư hao rất nhiều, tính hết năm tháng nhà bị lửa làm tiêu hủy trọn, lại thêm lương hóa chất đầy đầy trong đó cũng phải ra đồng tro tàn kia vậy.

Hồi lúc chữa lửa, lúc ban đầu, có ba người khách-trú cảm với rừng leo lên một nhà bị vắng rồi xuống nên phải té nhào và bị phỏng ở hai bàn tay và hai chân, đều đem vào nhà thương cả.

BAZAR MODERNE

Vinh-Tân
68. - Place Gambetta. Saigon.

Cửa hàng này có bán gần đủ các thứ đồ thường dùng và đồ chưng dọn trong nhà; môn nào giá cũng rẻ, vì hàng hóa mua lại các lò chế tạo bên Pháp-quốc và các nước. Cách mua bán thật là chơn chất, một máy chẳng sai ngoa. Cửa hàng sắp đặt có thứ tự và mỗi món hàng đều có giá như một bảng rõ ràng; dầu không mua xem chơi cho biết giá cũng có ích, đáng khời làm giá của chệt, chạp, nó bán một thấc mười.

Quý vị lưu ý, thừa lúc nhân-du Chợ-chá Saigon, đi qua đây phố chợ bán vải, số nhà 56, ghé xem thử một lần, có lẽ quý-vị sẽ vui lòng chịu có và mừng cho người Annam ta xưa nay mới chen được một cửa hàng nơi đường thị-tơ này.

TRUÔNG-TU

Nguyễn-phan-Long

SAIGON - Đường Legrand de la Liraye, Số 148, 150, 150 bis, 162, 152 bis và 154.

Bực sơ-học có năm lớp.
Bực chung-học có Năm đầu; sang nam sẽ lập thêm năm thứ nhì và năm thứ ba. Học sinh học hết năm thứ ba thì đi thi bằng cấp tốt nghiệp. (Diplôme de fin d'études complémentaires).

Trưởng lãnh học trò học trong hay là học ngoài.

Hiện bày giờ còn 30 chỗ học trong. Vì nếu muốn cho con cháu và học thì xin gửi thư cho M. Nguyễn-phan-Long hay là đến tại phòng-văn của người mà thương-nghĩ, thì người sẵn lòng tiếp rước.

BAN

Hát xiết hiệu Moderne

Tông-tỷ : ông Ben-Brahim

LỚP ĐẦU

1. - Khởi sự: Nhạc của Niot, M. Adrian Lam dou.
2. - M. Eugene tập ngra - Bobi.
3. - Nhào lộn trên đu: M. Léon.
4. - Nhào đu kiêu: M. Charly.
5. - Múa: M. M. et M. Lenord.
6. - M. Albert Hào làm hề danh tiếng ra liền.
7. - Liên thun: M. Chuyên.
8. - Nhào lộn trên cao: M. Minh.
9. - Múa của MM. Mue et M. Cristoffo.
10. - Nhào lộn: MM. Dim và Charly.

Nghĩ

LỚP THỨ NH

11. - Nhạc của Niot.
12. - Đi dây và múa trên dây: M. Natcha Cristoffo.
13. - Chó khôn làm đu cách: M. Charly.
14. - M. Minh lần lộn như con rắn, mình máy dẻo lả lẩn.
15. - Hè Paul và Cristoffo điếu.
16. - Chi em của Lenord múa theo điệu hát Rút-si.
17. - Cử-vô.
18. - Cho ngựa chạy đua: Maxe và Toulou.

Vãng

Đòn-bang được phép sửa chương trình, nếu bị việc gì mà không hát được số nào đó.

Quảng-quay: KAMENETT.

Trông rắng

QUAN LƯƠNG-Y CUNAUD

Ở góc đường Chasseloup-Laubat và Pellerin

Nhỏ rắng một cách rất đẹp và đẹp.
Trông rắng bằng sanh và rắng vàng.

Ở gần chợ mới Saigon.

CÓ TIỆM:

Làm nón, - Đong giày, khế con dẫu đồng và bán hàng khác.

là hiệu:

DÔNG-NAM-MỸ

TRẦN-VINH-TỊCH

100, R. Bonnard, no. - SAIGON.

Bản sĩ, Bản H.
Giữ rế hơn mấy hiệu khác
Kính mời Quý-khách chịu có

Tính thử coi

AN CƠM VÀ HÚT THUỐC

Con người ở đời đều cần phải lo trước nhất là bữa ăn. Vậy tôi xin tính thử coi bữa cơm: không kể mỗi buổi sớm mai dùng đồ-ru-né (déjeuner) ca-phê bánh mì và uống nước trà, ăn mì buổi tối.

Một đời người tính 60 năm thôi. Từ 1 tới 5 tuổi ăn uống không chừng đoi, nên bỏ bớt ra 5 năm, còn lại 55 năm.

Vậy thì: 365 ngày x 55 = 20.075 ngày và 2 bữa ăn x 20.075 = 40.150 bữa ăn.

Mỗi bữa ăn tính rẻ chừng ba bát bạc vậy thì: 0,20 x 40.150 = 12.045 \$ 00.

Ấy là một sự ăn cơm trong 55 năm, mỗi bữa ăn chỉ tốn có ba hào mà cộng lại còn ra một số bạc 12.045 \$ 00 thay; nếu tính bữa tiệc tại 6-tên, món ăn nơi nhà tư-phái thì số bạc 12.045 \$ 00 lại còn phải gấp mấy lần hơn.

Sáng dịp tôi cũng tính qua việc hút thuốc diên vì Annam minh trong 100 người đã có 93 người biết hút thuốc vậy.

Biết hút thuốc khởi sự từ 20 tới 60 tuổi, nghĩa là trong 40 năm.

Vậy 365 ngày x 40 = 14.600 ngày.

Lấy bực trung mỗi ngày một người hút 10 điếu thuốc thì 10 điếu x 14.600 = 146.000 điếu. Thuốc 1 su 2 điếu, thì ra: 146.000 : 2 = 73.000 đồng su hay là 73 \$ 00.

Cộng một đời người tiền ăn hút là: 12.045 \$ 00 + 73 \$ 00 = 12.775 đồng chẵn.

Lấy một sự lo ăn hút mà lo về công danh sự nghiệp thì làm gì lại không có danh to nghiệp lớn. Thật đáng tiếc quá.

VIÊN ĐẠN

LỄ TÂN HÔN TRONG THÈ

Contho. - Hôm ngày mùng 9, mồng 10 tháng 10 năm nhâm 16-17 Novembre M. Phan-xuân-Lang, Thợ-toán Tôa-bộ Cảnh-thị chủ-vụ cho linh-trưởng-nữ mới danh Phan-thị-Hai (sinh cùng M. Trần-xân-Nghĩa, Giáo-tập, nên có thiết tiệc tại nhà tư của người ở Cairang, có thỉnh vịn quan qui chức công thân bằng quyền thuộc đến lui họ công người. Nhà đơn trang hoàn rực rỡ, hoa kết cở treo đỏ xanh xen lẫn. Lại thêm đèn lồng sáng trưng có rước nhạc từ trụ-hưng. Thật trông vào có đủ một vẻ xinh lẹch.

Chiều ngày 16, M. Phan-xuân-Lang tiếp đãi quýn thuộc cùng quan chức nhiều làng, như quan Huyện Trần - nhur - Cang, chính-ông Đình-Hồ, qui-ông: Trương-lên-Tai, Phạm-banh-Thông, Phó - tổng Đình-thời, Đình-phước, Nguyễn-chê-Thiện Cảnh-trưởng Thường-thanh, Nguyễn-duy-Hương điển-chủ, Lê-công-Hiếu, Lâm-nguyên-Si, Huỳnh-huân-Si, Giáo-học, Nguyễn - văn-Mãng Chủ-vụ nhà văn.

Qua ngày 17 Novembre lối 6 giờ chiều, tuy trời mưa ướt-át mặt đất, mà vẫn quan qui chức các ty các sở cũng lần lần tựu đến đông đủ, thấy có quan Đốc-phủ-sư Chiêu-quân châu-thành Cảnh-thị Đốc-quang-Trai, ông Hải-thê-Khâm nguyên-nghị-viên quân-hạt, quan Huyện Nguyễn-vân-Tây, cũng qui-ông: Trần-vân-Lương, commis indigène, Thượng Đốc-học Trương Văn-vân, Thái-khắc-Hồ, Võ-hiếu-Đá, Denis Qui surveillant T. P., Trần-đắc-Nghĩa, Đốc-vân-Y án-quân An-Hà Huỳnh-vân-Bát, Phó Trưởng-tòa, Mai-thà-Ki, Nguyễn-huân-Dat, Ngô-vân-Ba, Phạm-chánh-Long, Nguyễn-vân-Kiên, Lý-quang-Mào, Huỳnh-long-An, Nguyễn-luy-Dương, Nguyễn-vân-Thành, Thái-khắc-Chấn, Nguyễn-vân-Hưng, Phan-quang-Xây, Mã-Sơn, Võ-vân-Khương, Nguyễn-duy-Giang, văn-vân, nên kể hết thì có trên 50 vị.

Kể đó, xe hơi của quan lớn chánh Cảnh-thị Lebran vừa tới đi với phu-nhóm, người lái và lính lang. Khi quan lớn bước vào thì nghe tây đánh đàn Marseillaise tiếp mừng. Đón tiếp nhạc, quan Đốc-phủ-sư Đốc-quang-Trai và M. Phan-xuân-Lang đứng ra tiếp thỉnh quan lớn chánh cảnh thị quyền viếng khách. Vừa an vị lại kẻ quan phó và phu-nhóm Wolf cũng vừa đến. Chờ mừng xong, M. Phan-xuân-Lang trình diện quan lớn quan lớn chánh và quan phó chào mừng cho đôi trẻ. M. Lang cũng đủ 194 chén ta Đuàn đong bánh, rượu champagne và

LỄ TÂN HÔN TRONG THÈ

Contho. - Hôm ngày mùng 9, mồng 10 tháng 10 năm nhâm 16-17 Novembre M. Phan-xuân-Lang, Thợ-toán Tôa-bộ Cảnh-thị chủ-vụ cho linh-trưởng-nữ mới danh Phan-thị-Hai (sinh cùng M. Trần-xân-Nghĩa, Giáo-tập, nên có thiết tiệc tại nhà tư của người ở Cairang, có thỉnh vịn quan qui chức công thân bằng quyền thuộc đến lui họ công người. Nhà đơn trang hoàn rực rỡ, hoa kết cở treo đỏ xanh xen lẫn. Lại thêm đèn lồng sáng trưng có rước nhạc từ trụ-hưng. Thật trông vào có đủ một vẻ xinh lẹch.

Chiều ngày 16, M. Phan-xuân-Lang tiếp đãi quýn thuộc cùng quan chức nhiều làng, như quan Huyện Trần - nhur - Cang, chính-ông Đình-Hồ, qui-ông: Trương-lên-Tai, Phạm-banh-Thông, Phó - tổng Đình-thời, Đình-phước, Nguyễn-chê-Thiện Cảnh-trưởng Thường-thanh, Nguyễn-duy-Hương điển-chủ, Lê-công-Hiếu, Lâm-nguyên-Si, Huỳnh-huân-Si, Giáo-học, Nguyễn - văn-Mãng Chủ-vụ nhà văn.

Qua ngày 17 Novembre lối 6 giờ chiều, tuy trời mưa ướt-át mặt đất, mà vẫn quan qui chức các ty các sở cũng lần lần tựu đến đông đủ, thấy có quan Đốc-phủ-sư Chiêu-quân châu-thành Cảnh-thị Đốc-quang-Trai, ông Hải-thê-Khâm nguyên-nghị-viên quân-hạt, quan Huyện Nguyễn-vân-Tây, cũng qui-ông: Trần-vân-Lương, commis indigène, Thượng Đốc-học Trương Văn-vân, Thái-khắc-Hồ, Võ-hiếu-Đá, Denis Qui surveillant T. P., Trần-đắc-Nghĩa, Đốc-vân-Y án-quân An-Hà Huỳnh-vân-Bát, Phó Trưởng-tòa, Mai-thà-Ki, Nguyễn-huân-Dat, Ngô-vân-Ba, Phạm-chánh-Long, Nguyễn-vân-Kiên, Lý-quang-Mào, Huỳnh-long-An, Nguyễn-luy-Dương, Nguyễn-vân-Thành, Thái-khắc-Chấn, Nguyễn-vân-Hưng, Phan-quang-Xây, Mã-Sơn, Võ-vân-Khương, Nguyễn-duy-Giang, văn-vân, nên kể hết thì có trên 50 vị.

Kể đó, xe hơi của quan lớn chánh Cảnh-thị Lebran vừa tới đi với phu-nhóm, người lái và lính lang. Khi quan lớn bước vào thì nghe tây đánh đàn Marseillaise tiếp mừng. Đón tiếp nhạc, quan Đốc-phủ-sư Đốc-quang-Trai và M. Phan-xuân-Lang đứng ra tiếp thỉnh quan lớn chánh cảnh thị quyền viếng khách. Vừa an vị lại kẻ quan phó và phu-nhóm Wolf cũng vừa đến. Chờ mừng xong, M. Phan-xuân-Lang trình diện quan lớn quan lớn chánh và quan phó chào mừng cho đôi trẻ. M. Lang cũng đủ 194 chén ta Đuàn đong bánh, rượu champagne và

LỄ TÂN HÔN TRONG THÈ

Contho. - Hôm ngày mùng 9, mồng 10 tháng 10 năm nhâm 16-17 Novembre M. Phan-xuân-Lang, Thợ-toán Tôa-bộ Cảnh-thị chủ-vụ cho linh-trưởng-nữ mới danh Phan-thị-Hai (sinh cùng M. Trần-xân-Nghĩa, Giáo-tập, nên có thiết tiệc tại nhà tư của người ở Cairang, có thỉnh vịn quan qui chức công thân bằng quyền thuộc đến lui họ công người. Nhà đơn trang hoàn rực rỡ, hoa kết cở treo đỏ xanh xen lẫn. Lại thêm đèn lồng sáng trưng có rước nhạc từ trụ-hưng. Thật trông vào có đủ một vẻ xinh lẹch.

Chiều ngày 16, M. Phan-xuân-Lang tiếp đãi quýn thuộc cùng quan chức nhiều làng, như quan Huyện Trần - nhur - Cang, chính-ông Đình-Hồ, qui-ông: Trương-lên-Tai, Phạm-banh-Thông, Phó - tổng Đình-thời, Đình-phước, Nguyễn-chê-Thiện Cảnh-trưởng Thường-thanh, Nguyễn-duy-Hương điển-chủ, Lê-công-Hiếu, Lâm-nguyên-Si, Huỳnh-huân-Si, Giáo-học, Nguyễn - văn-Mãng Chủ-vụ nhà văn.

Qua ngày 17 Novembre lối 6 giờ chiều, tuy trời mưa ướt-át mặt đất, mà vẫn quan qui chức các ty các sở cũng lần lần tựu đến đông đủ, thấy có quan Đốc-phủ-sư Chiêu-quân châu-thành Cảnh-thị Đốc-quang-Trai, ông Hải-thê-Khâm nguyên-nghị-viên quân-hạt, quan Huyện Nguyễn-vân-Tây, cũng qui-ông: Trần-vân-Lương, commis indigène, Thượng Đốc-học Trương Văn-vân, Thái-khắc-Hồ, Võ-hiếu-Đá, Denis Qui surveillant T. P., Trần-đắc-Nghĩa, Đốc-vân-Y án-quân An-Hà Huỳnh-vân-Bát, Phó Trưởng-tòa, Mai-thà-Ki, Nguyễn-huân-Dat, Ngô-vân-Ba, Phạm-chánh-Long, Nguyễn-vân-Kiên, Lý-quang-Mào, Huỳnh-long-An, Nguyễn-luy-Dương, Nguyễn-vân-Thành, Thái-khắc-Chấn, Nguyễn-vân-Hưng, Phan-quang-Xây, Mã-Sơn, Võ-vân-Khương, Nguyễn-duy-Giang, văn-vân, nên kể hết thì có trên 50 vị.

Kể đó, xe hơi của quan lớn chánh Cảnh-thị Lebran vừa tới đi với phu-nhóm, người lái và lính lang. Khi quan lớn bước vào thì nghe tây đánh đàn Marseillaise tiếp mừng. Đón tiếp nhạc, quan Đốc-phủ-sư Đốc-quang-Trai và M. Phan-xuân-Lang đứng ra tiếp thỉnh quan lớn chánh cảnh thị quyền viếng khách. Vừa an vị lại kẻ quan phó và phu-nhóm Wolf cũng vừa đến. Chờ mừng xong, M. Phan-xuân-Lang trình diện quan lớn quan lớn chánh và quan phó chào mừng cho đôi trẻ. M. Lang cũng đủ 194 chén ta Đuàn đong bánh, rượu champagne và

LỄ TÂN HÔN TRONG THÈ

Contho. - Hôm ngày mùng 9, mồng 10 tháng 10 năm nhâm 16-17 Novembre M. Phan-xuân-Lang, Thợ-toán Tôa-bộ Cảnh-thị chủ-vụ cho linh-trưởng-nữ mới danh Phan-thị-Hai (sinh cùng M. Trần-xân-Nghĩa, Giáo-tập, nên có thiết tiệc tại nhà tư của người ở Cairang, có thỉnh vịn quan qui chức công thân bằng quyền thuộc đến lui họ công người. Nhà đơn trang hoàn rực rỡ, hoa kết cở treo đỏ xanh xen lẫn. Lại thêm đèn lồng sáng trưng có rước nhạc từ trụ-hưng. Thật trông vào có đủ một vẻ xinh lẹch.

Chiều ngày 16, M. Phan-xuân-Lang tiếp đãi quýn thuộc cùng quan chức nhiều làng, như quan Huyện Trần - nhur - Cang, chính-ông Đình-Hồ, qui-ông: Trương-lên-Tai, Phạm-banh-Thông, Phó - tổng Đình-thời, Đình-phước, Nguyễn-chê-Thiện Cảnh-trưởng Thường-thanh, Nguyễn-duy-Hương điển-chủ, Lê-công-Hiếu, Lâm-nguyên-Si, Huỳnh-huân-Si, Giáo-học, Nguyễn - văn-Mãng Chủ-vụ nhà văn.

Qua ngày 17 Novembre lối 6 giờ chiều, tuy trời mưa ướt-át mặt đất, mà vẫn quan qui chức các ty các sở cũng lần lần tựu đến đông đủ, thấy có quan Đốc-phủ-sư Chiêu-quân châu-thành Cảnh-thị Đốc-quang-Trai, ông Hải-thê-Khâm nguyên-nghị-viên quân-hạt, quan Huyện Nguyễn-vân-Tây, cũng qui-ông: Trần-vân-Lương, commis indigène, Thượng Đốc-học Trương Văn-vân, Thái-khắc-Hồ, Võ-hiếu-Đá, Denis Qui surveillant T. P., Trần-đắc-Nghĩa, Đốc-vân-Y án-quân An-Hà Huỳnh-vân-Bát, Phó Trưởng-tòa, Mai-thà-Ki, Nguyễn-huân-Dat, Ngô-vân-Ba, Phạm-chánh-Long, Nguyễn-vân-Kiên, Lý-quang-Mào, Huỳnh-long-An, Nguyễn-luy-Dương, Nguyễn-vân-Thành, Thái-khắc-Chấn, Nguyễn-vân-Hưng, Phan-quang-Xây, Mã-Sơn, Võ-vân-Khương, Nguyễn-duy-Giang, văn-vân, nên kể hết thì có trên 50 vị.

Kể đó, xe hơi của quan lớn chánh Cảnh-thị Lebran vừa tới đi với phu-nhóm, người lái và lính lang. Khi quan lớn bước vào thì nghe tây đánh đàn Marseillaise tiếp mừng. Đón tiếp nhạc, quan Đốc-phủ-sư Đốc-quang-Trai và M. Phan-xuân-Lang đứng ra tiếp thỉnh quan lớn chánh cảnh thị quyền viếng khách. Vừa an vị lại kẻ quan phó và phu-nhóm Wolf cũng vừa đến. Chờ mừng xong, M. Phan-xuân-Lang trình diện quan lớn quan lớn chánh và quan phó chào mừng cho đôi trẻ. M. Lang cũng đủ 194 chén ta Đuàn đong bánh, rượu champagne và

LỄ TÂN HÔN TRONG THÈ

Contho. - Hôm ngày mùng 9, mồng 10 tháng 10 năm nhâm 16-17 Novembre M. Phan-xuân-Lang, Thợ-toán Tôa-bộ Cảnh-thị chủ-vụ cho linh-trưởng-nữ mới danh Phan-thị-Hai (sinh cùng M. Trần-xân-Nghĩa, Giáo-tập, nên có thiết tiệc tại nhà tư của người ở Cairang, có thỉnh vịn quan qui chức công thân bằng quyền thuộc đến lui họ công người. Nhà đơn trang hoàn rực rỡ, hoa kết cở treo đỏ xanh xen lẫn. Lại thêm đèn lồng sáng trưng có rước nhạc từ trụ-hưng. Thật trông vào có đủ một vẻ xinh lẹch.

Chiều ngày 16, M. Phan-xuân-Lang tiếp đãi quýn thuộc cùng quan chức nhiều làng, như quan Huyện Trần - nhur - Cang, chính-ông Đình-Hồ, qui-ông: Trương-lên-Tai, Phạm-banh-Thông, Phó - tổng Đình-thời, Đình-phước, Nguyễn-chê-Thiện Cảnh-trưởng Thường-thanh, Nguyễn-duy-Hương điển-chủ, Lê-công-Hiếu, Lâm-nguyên-Si, Huỳnh-huân-Si, Giáo-học, Nguyễn - văn-Mãng Chủ-vụ nhà văn.

Qua ngày 17 Novembre lối 6 giờ chiều, tuy trời mưa ướt-át mặt đất, mà vẫn quan qui chức các ty các sở cũng lần lần tựu đến đông đủ, thấy có quan Đốc-phủ-sư Chiêu-quân châu-thành Cảnh-thị Đốc-quang-Trai, ông Hải-thê-Khâm nguyên-nghị-viên quân-hạt, quan Huyện Nguyễn-vân-Tây, cũng qui-ông: Trần-vân-Lương, commis indigène, Thượng Đốc-học Trương Văn-vân, Thái-khắc-Hồ, Võ-hiếu-Đá, Denis Qui surveillant T. P., Trần-đắc-Nghĩa, Đốc-vân-Y án-quân An-Hà Huỳnh-vân-Bát, Phó Trưởng-tòa, Mai-thà-Ki, Nguyễn-huân-Dat, Ngô-vân-Ba, Phạm-chánh-Long, Nguyễn-vân-Kiên, Lý-quang-Mào, Huỳnh-long-An, Nguyễn-luy-Dương, Nguyễn-vân-Thành, Thái-khắc-Chấn, Nguyễn-vân-Hưng, Phan-quang-Xây, Mã-Sơn, Võ-vân-Khương, Nguyễn-duy-Giang, văn-vân, nên kể hết thì có trên 50 vị.

Kể đó, xe hơi của quan lớn chánh Cảnh-thị Lebran vừa tới đi với phu-nhóm, người lái và lính lang. Khi quan lớn bước vào thì nghe tây đánh đàn Marseillaise tiếp mừng. Đón tiếp nhạc, quan Đốc-phủ-sư Đốc-quang-Trai và M. Phan-xuân-Lang đứng ra tiếp thỉnh quan lớn chánh cảnh thị quyền viếng khách. Vừa an vị lại kẻ quan phó và phu-nhóm Wolf cũng vừa đến. Chờ mừng xong, M. Phan-xuân-Lang trình diện quan lớn quan lớn chánh và quan phó chào mừng cho đôi trẻ. M. Lang cũng đủ 194 chén ta Đuàn đong bánh, rượu champagne và

DÀNH DÂY THÉP

Đề như vầy:

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

Cholon

DÂY THÉP NÓI

35 633

NHI-THIÊN-DU'Ờ'NG

DAI DU'OC PHONG

38, Rue de Canton, 38, - CHOLON

CÓ BAN CÁC THỦ THUỐC CAO ĐƠN HUỒN TÀN RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY:



VANG-ONG-NHI-THIÊN-DU'Ờ'NG

Dây này vốn của Ông Y-SANH VI-... đã dày công tìm kiếm các thủ thuốc nơi các danh-san, đem về...

1* Bốn mùa cảm mạo, nghẹt mũi nhức đầu, tay chân bủi bùi, trong suốt hàng năm...

2* Trạo trực, đau bụng, ăn uống không tiêu, sinh bệnh ở chửa, lòng như lửa đốt...

3* Đàm lên chặn nghẹt, hắt hơi nhơn sướt, hàm răng ngậm cứng, tức thì phải dùng dây này...

4* Ho hen khô khè, đàm lên chặn nghẹt, hơi thở không được thông...

phải lấy dây này mà thoa nơi cổ họng và trước ngực cho thường, lại phải nhều chừng 10 giọt dầu vào một chén nước sôi mà uống thì thấy hiệu nghiệm.

5* Đồn bà năm bếp mà hay xảy xàm, hoặc nhức đầu đau bụng thì phải lấy dây này mà thoa 2 bên máng-tang, trên ngực, dưới bụng, rồi cũng coi theo cách nói trên đây mà uống thì thấy sự hay.

6* Con nít mà bị kinh phong nữa là, ngày đêm la khóc, hoặc hay cựa sủa, trong ruột có phong, ngoài thoa trong uống hiệu nghiệm như thần.

7* Đi tàu đại sóng mà nữa, hề biết mà dùng dây này thì ắc là an nhiên vô sự.

8* Hoặc bị đau phong đau nhức, hoặc bị phong thấp tay chân nhức mỏi, hoặc bị phong hỏa mà đau răng, phải dùng thủ dây này mà thoa xát nơi ngứa chỗ đau thì ắt hết liền.

9* Nhưng là vô danh thũng độc, các thứ ghê chốc, con nít bị thái độc mà sanh ghê, ngứa ngứa cả mình, hoặc bị muỗi cắn, hoặc bị sâu xươg; cứ dùng dây này mà thoa thì thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần từ năm giọt tới mười giọt, con nít, mỗi lần từ một giọt đến năm giọt, phải pha với nước trà hay là nước sôi mà uống. Giá mỗi ve là... 05 26

HÓA-ĐÀM-CHỈ-KHAI-TÂN

Thuốc ho này của Ông Vi-Sanh ra công lên non núi tìm kiếm các thủ thuốc tài bảo chế ra thủ thuốc ho này trị các bệnh ho: ho gió, ho lao, ho tởn, ho ra huyết, ho lâu năm, và bệnh tức.

Người thường mỗi ngày uống 1 gói thì trừ được các bệnh và bỏ huyết. Các đơn vị: Như người lớn mỗi ngày uống 1 gói khi ăn cơm rồi, hay là đang khi ho, thì uống với nước trà.

Con đơn vị có chứa uống nửa gói. Và con nít chừng ba tuổi cho đến 6 tuổi, 1 gói phải làm 4/5 gói cho đến 12 tuổi, một gói phải làm 3/4 gói. Giá mỗi gói 08 15, - 10 gói... 18 40

THẦN HIỆU NHÂN DU'OC THUY

Phẩm con người sanh ra ở đời, trong ngũ quan thì có cặp con mắt là một vật chi yếu hơn hết, nếu không cần thốn, để cho đến rui ro mà hư cặp con mắt đi rồi thì phải khổ khổ chung thân. Bởi đó cho nên tìm tòi để hết lòng nghiên cứu những phương ao diệu mà chế ra một thủ thuốc nước rất hay, để trị các chứng bệnh con mắt, hoặc bị phong-nhiệt mà sanh nhặm, hoặc sưng, hoặc đỏ, nhứt nhứt xỏ xang, hoặc sợ chói mà không dám mở mắt, hoặc có mòng, hoặc có cườm như ban nhãn trọn thấy đều đáng đáng cả.

Mỗi ngày thường nhỏ vài ba lần vào con mắt, bị sưng rựu cũng ắc dễ chữa xỏ nóng này.

Mỗi ve lớn là... 1800, Mỗi ve nhỏ là... 0 30. NHI-KHOA-CANG-CO-TAN. Thủ trị con nít cấp mạng kinh phong, cũng các chứng bệnh con mắt kể ra sau này: Các mào thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đấm ngăn chặn, con mắt...

láo lên, hoặc trợn trắng, cũng rưng, cũng hăm, bất tỉnh nhơn sướt, miệng, mũi trướng khí, trong ruột đau thét, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khò khè đêm và giết tay giết chân, đường dai huất bón, hoặc miệng mồm khô khàn lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tân này.

Con thoát nóng, thoát lạnh, khi nửa khi tả, rút tay rút chân, da mặt xanh vàng mét, ốm gầy, khó khè, ọc sữa, ăn uống chẳng động, khác khác không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường dai, đường tiểu không lối, tay chân lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MANG-KINH-PHONG phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tân này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phải làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong miệng. Mỗi gói giá là... 05 25

THẦN HIỆU PHÁT LẠNH HUỒN

Trị bệnh nóng lạnh, bệnh rét, mao hạch, ban đẹn, cảm mạo trong lòng, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mao mao, nhức đầu, miệng khô, từ chối mỗi mệt, ăn uống không tiêu.

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 huồn, uống với nước trà. Con con nít một tuổi uống 1 huồn, 2 tuổi uống 2 huồn, 3 tuổi uống 3 huồn.

Con nít mấy tuổi thì uống 10 con huồn, tới 14 tuổi thì uống theo như người lớn đúng 14 huồn mà thôi. Như bệnh rét thì phải uống trước hơn 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát rét. Các đơn vị: rau sống, trái cây, đồ nguội lạnh, mấy món đó cũng nên dùng tới: Làm y theo như vậy, đều bệnh nặng hung, lễ uống thuốc này vài ngày thì hết bệnh. Người thường mỗi bữa sớm mà uống 3 huồn bỏ thức. Hãy nhớ cái nhân ÔNG-PHẬT, HIÊN-NHI-THIÊN-ĐƯƠNG, từ mỗi phải là thật thiệt kéo làm thủ gủ. Giá mỗi gói... 05 25

AI MUỐN LÀM GIÀU. Bỏ ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan. Mua một cái trái-don của Công-ty PANAMA có rút số để hoàn lại (Obligations Panama 4 1/2%).

Xưởng thợ-mộc, chạm và cưa hiệu là: "Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA". Tại Edithieu Quat E. Outrey. Có đồng sản đồ các thứ bàn, ghế, tủ, v.v. toát bằng cây Trắc, Cẩm-lai, v.v.

ĐỒ CÂN, ĐỒ THÊU VÀ HOA-LY. Bán tại tiệm TRẦN-QUANG-NGHIÊM. Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon. GIẢ RẺ: Tiệm này có trữ đủ các đồ CÂN DÙNG VỀ ĐÈN KHÍ như DÂY ĐÈN BÓNG ĐÈN, QUẠT MÁY ĐIỆN, BÀN ỦI ĐIỆN v.v.

CÔNG TÂN BÌNH CANG ĐƯỜNG QUÀ CÔNG TY. Số 85-87 đường Marins - Cholon. ĐẢ NGON MÀ HẠP VỆ-SANH. Sự học-cửu đời này, đàu đàu cũng chú trọng về phép vệ-sanh, mà nhứt là các món thực-phẩm.

TIEU-THUYẾT. CAY DẶNG MÙI ĐỒI. (Tiếp theo). Thằng Được ca đức bài rồi lên nằm dài trên cái bàn (banc) day mặt ra ngoài sông, miệng thì hút gió, còn tay thì nhíp trên bàn.

— Tôi không có chìa khóa. Anh đứng đây chờ tôi về thưa cho có hay rồi có biểu bày trẻ ra mở cửa. — Có sao? — Bà Hội-dồng đó. — Sao em kêu bằng cô. — Ủ, bà biểu em kêu bằng cô. — Thôi, em đi đi. Qua đứng đây qua đợi.

Được hay không? Thằng Được thưa phải. Người ấy lên biên lên xe đạp đi xuống Cầu-Thợ. Thằng Được không hiểu vì cớ nào không cho nó vào nhà mà lại đưa nó trở xuống Cầu-Thợ, bởi vậy cho nên nó đứng dự dự rồi hỏi rằng... (sau sẽ tiếp theo).